

Research Article

A Cross-Cultural Genre Analysis of Leadership Statements in Italian and American University Sustainability Reports

—DANNI YU (0000-0002-1868-109X)

Abstract—Background: *Sustainability is becoming an increasingly important issue in higher education. Leadership statements in university sustainability reports (LSUSR) represent a unique genre for university leaders to communicate sustainability. This study aims to demystify the genre so that future leadership statements might be crafted with a greater degree of reflexivity.*

Literature review: *Sustainability discourse in higher education has been regarded as a legitimacy tool and an opportunity for image improvement for universities. Some studies have examined university sustainability reports, although there is a lack of studies focusing on the section of leadership statements.* **Research question:** *Are there any cross-cultural similarities or differences in terms of rhetorical moves and communicative purposes between the Italian LSUSR genre and the American LSUSR genre?* **Research methodology:** *Using cross-cultural genre analysis, this study investigates the rhetorical moves of leadership statements produced by Italian and American universities. A move scheme is established and is used to annotate the sample texts.* **Results and conclusion:** *The findings show that although the Italian and American LSUSR genres share the communicative purpose of establishing a sustainable image, the degree of discourse force exerting on this communicative purpose varies. The image-building discourse force appears to be more noticeable in the American leadership statements, which tend to use a wider range and a larger quantity of image-improving moves. The Italian subcorpus, on the other hand, seems to pay more attention to the genre function of report-introducing, which is not explicitly linked to image improvement. This paper suggests that practitioners could consider the potentials of the LSUSR genre in developing an institutional culture of sustainability.*

Index Terms—*American universities, cross-cultural analysis, genre analysis, higher education discourse, Italian universities, leadership statement, move analysis, university sustainability report.*

研究论文

意大利与美国高校可持续发展报告中领导致辞的跨文化体裁分析研究

—DANNI YU (0000-0002-1868-109X)

摘要

背景：在高等教育中，可持续发展正在成为越来越重要的一个话题。高校可持续发展报告中的领导致辞（LSUSR）传达了高校领导层对可持续发展的态度。本研究旨在探究这一特殊体裁，以给予未来的领导致辞一些启示。

文献综述：高等教育中的可持续发展话语已被视为高校维护自身合法性和提升大学形象的途径。相关研究在总体上分析了高校可持续发展报告，但少有研究关注其中的领导致辞部分。

研究问题：美国高校和意大利高校 LSUSR 体裁在修辞语步和交际目的方面是否存在跨文化差异或相似性？

研究方法：本研究使用跨文化体裁分析方法，通过构建语步结构，标注样本修辞语步，调查意大利和美国大学领导致辞交际目的。

结果与结论：结果表明，尽管意大利和美国的大学可持续发展报告领导致辞中，都具有建立可持续形象的交际目的，但是两者在表达目的的语篇力度上存在差异。美国领导致辞中的形象塑造语篇力度似乎更加明显，倾向于使用更广泛的和数量更大的形象提升修辞语步。另一方面，意大利领导致辞似乎更加关注对报告的功能介绍，与形象提升没有明显的关联。本研究建议从业者深入思考领导致辞在构建可持续发展文化方面的作用。

索引词：美国高校，跨文化分析，体裁分析，高等教育话语，意大利高校，领导致辞，语步分析，高校可持续发展报告。

—Translation by Yaxing Li

Artículo de investigación

Análisis de género intercultural de declaraciones de liderazgo en informes de sostenibilidad de universidades italianas y estadounidenses

—DANNI YU (0000-0002-1868-109X)

Resumen—Contexto: *La sostenibilidad se está convirtiendo en una cuestión cada vez más importante en la educación superior. Las declaraciones de liderazgo en los informes de sostenibilidad universitaria (LSUSR) representan un género único para que los líderes universitarios comuniquen la sostenibilidad. Este estudio tiene como objetivo desmitificar el género para que las futuras declaraciones de liderazgo puedan ser elaboradas con un mayor grado de reflexividad. Revisión de la literatura:* *El discurso de la sostenibilidad en la educación superior ha sido considerado como una herramienta de legitimidad y una oportunidad para mejorar la imagen de las universidades. Algunos estudios han examinado los informes de sostenibilidad de las universidades, aunque faltan estudios centrados en la sección de declaraciones de liderazgo. Pregunta de investigación:* *¿Existen similitudes o diferencias interculturales en términos de movimientos retóricos y propósitos comunicativos entre el género italiano LSUSR y el género estadounidense LSUSR? Metodología de investigación:* *Utilizando el análisis de género intercultural, este estudio investiga los movimientos retóricos de las declaraciones de liderazgo producidas por las universidades italianas y estadounidenses. Se establece un esquema de movimiento, el cual se utiliza para anotar los textos de muestra. Resultados y conclusión:* *Los hallazgos muestran que aunque los géneros italianos y americanos de la LSUSR comparten el propósito comunicativo de establecer una imagen sostenible, el grado de fuerza discursiva que ejerce sobre este propósito comunicativo varía. La fuerza discursiva para la construcción de imágenes parece ser más notable en las declaraciones del liderazgo estadounidense, que tienden a emplear un rango más amplio y una mayor cantidad de movimientos para mejorar la imagen. Por otra parte, los sub corpus italianos parecen prestar más atención a la función de género de la presentación de informes, que no está vinculada explícitamente con la mejora de la imagen. Este artículo sugiere que los profesionales podrían considerar el potencial del género LSUSR en el desarrollo de una cultura institucional de sostenibilidad.*

Términos Índices—*universidades americanas, análisis intercultural, análisis de género, discurso de educación superior, universidades italianas, declaración de liderazgo, análisis de movimiento, informe de sostenibilidad universitaria.*

—Translated by Dina López